

- К 46 Кияк Т. Р.  
Ми не лукавили з Тобою... (до 70-ліття доктора філологічних наук, професора, академіка АН Вищої школи України, народного депутата Кияка Тараса Романовича) / Т. Р. Кияк. Чернівці: Букрек, 2014. — 416 с.

ISBN 978-966-399-548-9

У книзі, приуроченій 70-літтю від дня народження автора, пропонується добірка з окремих виступів, статей, експертиз, наукових праць суспільно-політичного та мовознавчого спрямування, написаних, починаючи від буремних років боротьби за новітню Незалежність України до сьогоднішнього дня. Матеріал сформовано тематично та хронологічно.

Збірник призначений для політологів, лінгвістів, патріотичного загалу.  
ББК 63.3(4УКР-4ЧЕН)

## **Дорогі друзі!**

*Не було в мене особливого бажання "змонтувати" дану книгу, але, переглянувши власний архів, зрозумів, що вона може бути для деякого цікавою або й навіть корисною. І не першопричиною тут слугує мій ювілей, за пристойну річницю якого вдячний Богові. Зібраний матеріал спрямований, насамперед, на однодумців, які чверть століття крокували поруч зі мною, підтримували мене й були очевидцями описаних подій. Декого з них уже нема серед нас. Перелічувати тут не стану, але згадаймо їх теплим словом.*

*Перша частина книги має політичний і публіцистичний характер. Статті можна розділити на три часові виміри: переддепутатський, депутатський та постдепутатський. Як на мене, вийшов своєрідний літопис новітнього становлення Буковини в невід'ємному контексті відродження України. Звісно, більшість матеріалу залишилося поза даною книгою, обсяг якої не дозволив навести тут інші, здається, непогані виступи, публікації, експертизи, інтерв'ю.*

*Друга частина книги містить наукові статті, написані українською мовою, які можна згрупувати тематично: "Філософія мови", "Мовна політика", "Термінознавство", "Переклад". Зауважу, тут відсутні наукові праці, опубліковані іншими мовами чи за рубежем, в т.ч. в представницьких джерелах колишнього Радянського Союзу. Наприкінці пропонується перелік лише наукових праць на даний час. Звісно, якби не моя депутатська діяльність, то їхня кількість була би значно більшою, як і кількість моїх захищених аспірантів (сьогодні це близько 30 молодих науковців, половина з яких - буковинці). Прошу вибачення за окремі повтори, які зумовлені тематичною спрямованістю статей.*

*В текстах обох частин запропоновано низку світлин, які можуть певним чином ілюструвати біографічне становлення та окремі віхи моєї діяльності, що водночас пом'якшить сухий виклад запропонованого матеріалу.*

*Сподіваюся, що ця скромна збірка не потрапить одразу на полицю і не припадатиме там пилом.*

*Вибачте, що відриваю Вас від буденної суєти!*

**Зі щирим пошанівком**

**Ваш Тарас Кияк, син Романа**

## **Зміст**

Кияк Тарас Романович (Біографія) ..... 4

### **ЧАСТИНА 1 Окремі статті, виступи, інтерв'ю на суспільно-політичну тематику**

#### **Розділ 1 Переддепутатський період**

Милі країни!.....	10
Дорогі українці Буковини!.....	12
Демократична партія - місток до взаєморозуміння.....	21
Зарожанський синдром. Точка зору .....	26
Тарас Кияк: "Моя поведінка вистраждана за піввіку приналежності до моєї нації" .....	30
Україна - то велике поле чудес, на якому розігрується фарисейський спектакль .....	36
Моя програма - порядок .....	41
Інтерв'ю кореспондента УРП-Інформ Михайла Якубівського .....	44

#### **Розділ 2**

##### **З виступів та публікацій народного депутата**

Тарас Кияк: "Країна кривих дзеркал" .....	51
Нема без влади волі.....	58
Економіка має бути: .....	61
Звернення до колег - народних депутатів .....	72
Пропозиції з питань приватизації після перевірки в Чернівцях .....	74
Проект Постанови Верховної ради України Про звіт Комісії з комплексної перевірки діяльності довірчих товариств .....	76
Дари данайців для довірливих. Ретроспектива.....	77
"Нульовий варіант" з мінусами для України .....	89

##### **Розділ 3 З постдепутатської діяльності (експертизи, публікації)**

Випробування Косовом .....	94
Роде наш прекрасний!.....	102
Автономія моралі .....	105
Тарас Кияк: "Переконую зробленим".....	112
А ми все визначаємось.....	118
Коментар до запропонованої Програми економічного розвитку Чернівецької області .....	123
Тарас Кияк: "За 150 років генеалогії у нас не було жодного розлучення, алкоголіка, злодія і комуніста.....	136

Українська діаспора як чинник внутрішньої та зовнішньої політики України .....	139
Українсько-румунсько-молдовські міжетнічні взаємини.....	151
Тарас Кияк: "З політики не виходжу, бо не маю права" .....	194

## **ЧАСТИНА 2 Наукові статті**

### **Розділ 1 Філософія мови**

До питання про смисл і значення.....	208
Форма і зміст мовного знака .....	217
Ще раз про проблему мовного знаку.....	225
Семіотичні реляції між внутрішньою формою та значенням лексичних одиниць .....	240

### **Розділ 2 Мовна політика**

Дух слова, дух мови, дух народу .....	251
Президентів України.....	256
Мовна політика: світовий досвід, українські реалії.....	267
Українська термінологія як фактор державності української мови.....	280

### **Розділ 3 Термінознавство**

Мови для спеціальних цілей як об'єкт лінгвістики .....	293
Термінознавство як сфера мовної політики .....	299
Аспекти термінологічної номінації .....	307
Проблема лінгвістичного упорядкування термінології 313	
Прагматичні аспекти стандартизації української термінології .....	319
Аспекти редагування науково-технічних текстів.....	325
До питання про "своє" та "чуже" в українській термінології 334	
Термінологічна норма (суть, реалії, прагматика).....	340

#### **Розділ 4 Перекладознавство**

Науково-технічний переклад та компресія інформації як об'єкт лінгвістики фахових мов.....	348
Дискурс як чинник перекладу.....	354
Мовна картина світу нації та міжкультурна комунікація	368
Міфологеми як реалії та один із чинників ментальності українського та німецького етносів (спроба порівняльного аналізу) .....	376

#### **Список наукових праць**

професора кафедри теорії та практики перекладу з німецької мови Інституту філології КНУ імені Тараса Шевченка КИЯКА Тараса Романовича .....	384
--	-----

*Автор буде вдячний за можливі відгуки за адресою: 02140, м. Київ, вул.  
Вишняківська, 6а, кв. 27,  
Кияк Тарас Романович.*

**Наукове видання**

**Кияк Тарас Романович**

**МИ НЕ ЛУКАВИЛИ З ТОБОЮ...**

*До 70-ліття доктора філологічних наук, професора, академіка АН Вищої школи України, народного  
депутата Кияка Тараса Романовича*

**Формат 60x84/16. Ум. друк. арк. 24,18.  
Наклад 300 прим. Зам. № 896.**

**Видавничий дім «Букрек»**

**Вул. Радишева, 10, м. Чернівці, 58000 Тел./факс: (0372) 55-29-43, e-mail: [info@bukrek.net](mailto:info@bukrek.net). Сайт:  
[www.bukrek.net](http://www.bukrek.net) Свідоцтво про державну реєстрацію Суб'єкта видавничої діяльності ЧЦ.№1 від  
10.07.2000**